

Sanisan

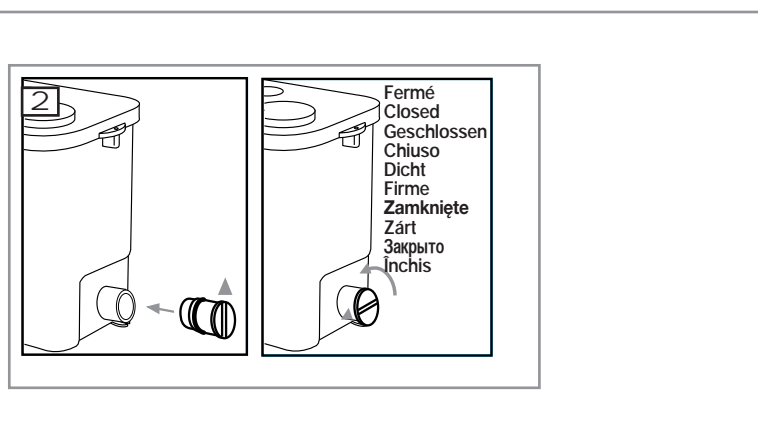
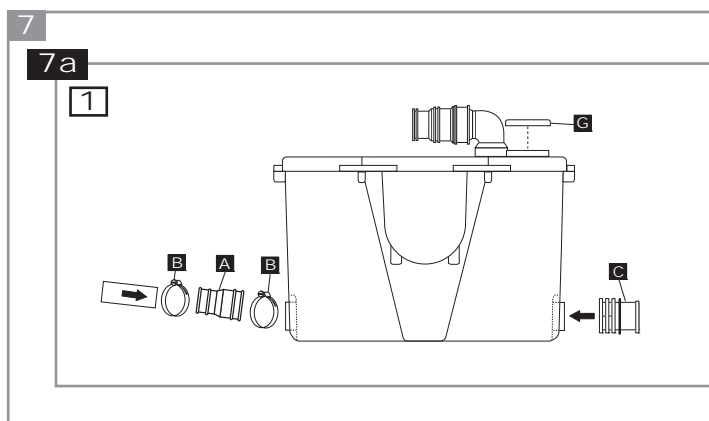
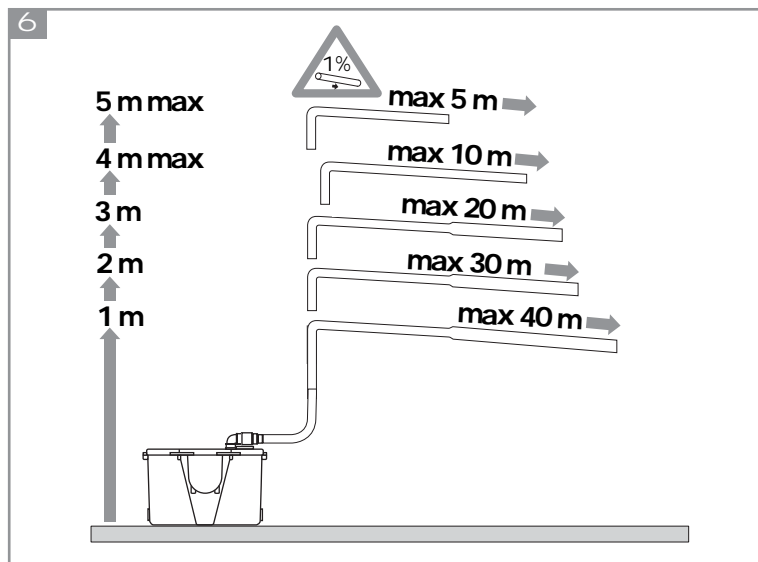
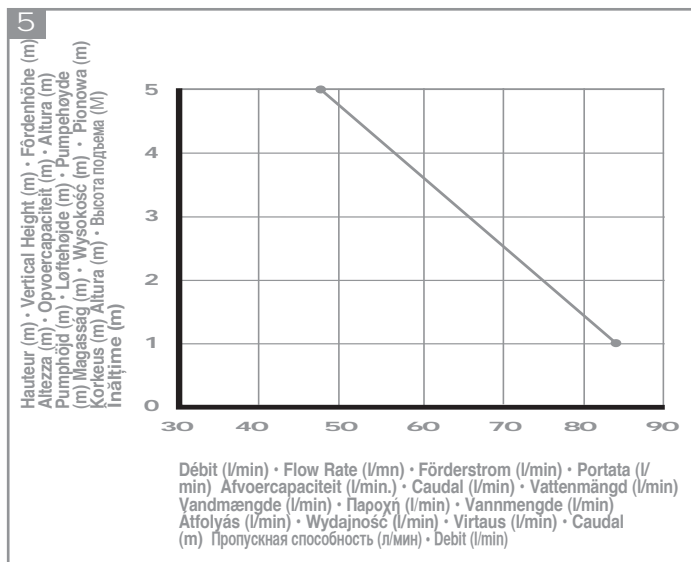
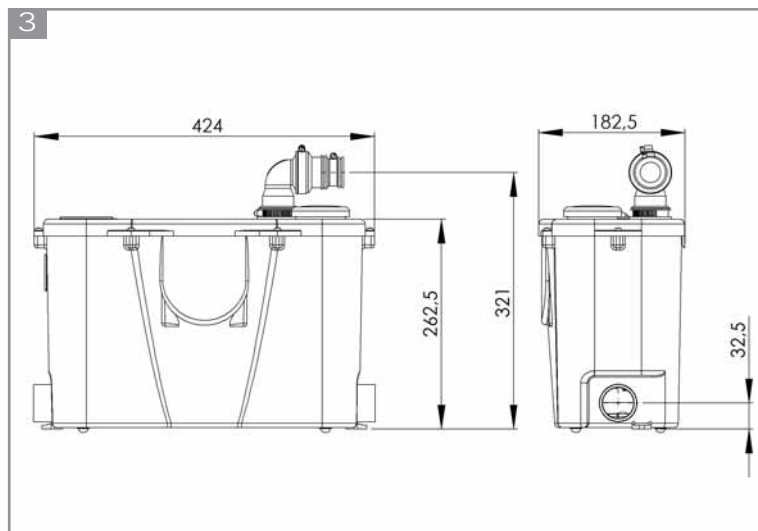
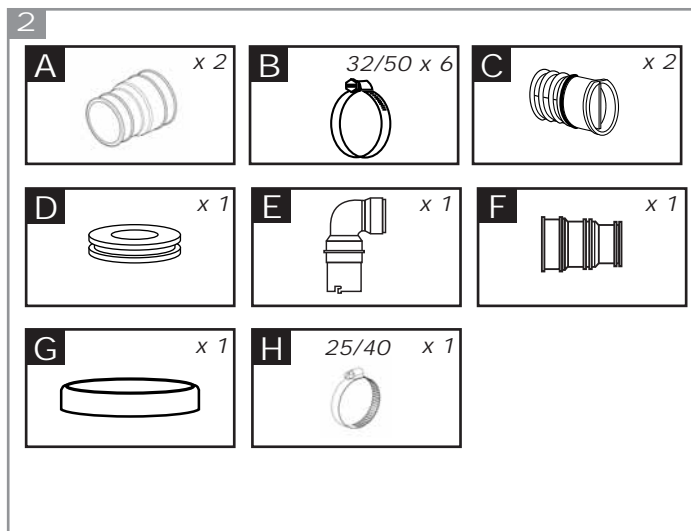
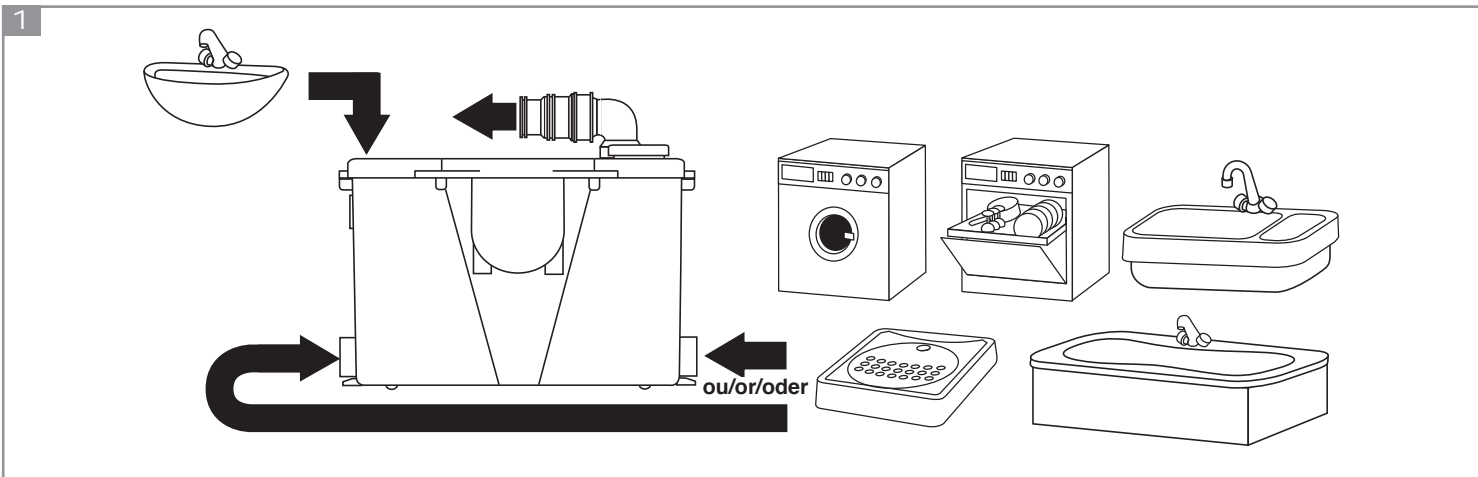
Notice d'installation
Installation instructions
Installationshinweise
Istruzioni per l'installazione
Installatie voorschriften
Manual de instalación
Instrukcja instalacji
Felszerelési és kezelési útmutató
Инструкция по установке
Manual de instalare



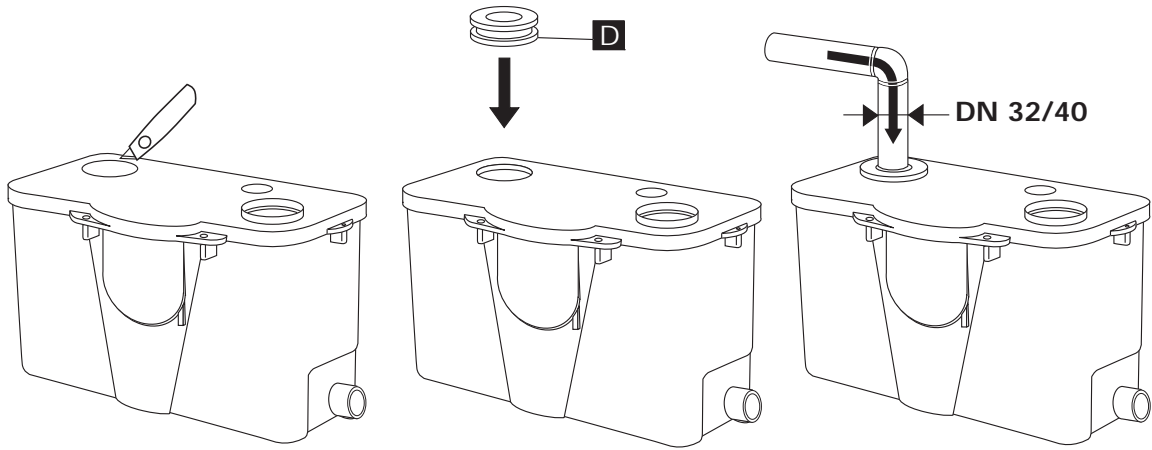
A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference • Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione • Dit document goed doorlezen en bewaren • A leer detenidamente y a conservar a título informativo • Do uważnego przeczytania i zachowania tytułem informacji • Figyelmesen olvassa el és őrizze meg ezt a felszerelési és kezelési útmutatót • Внимательно прочтите и сохраните для дальнейшего использования • Citiți cu atenție și păstrați manualul pentru consultări ulterioare

Sanisan® 4

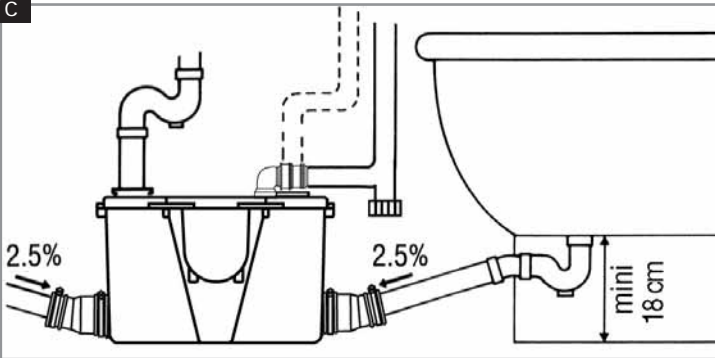
(FR) (EN) (DE) (IT) (NL) (ES) (PL) (HO) (RU) (RO)



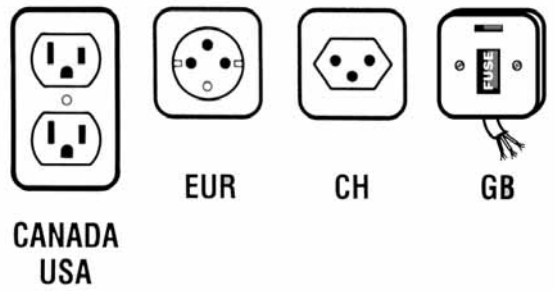
7b



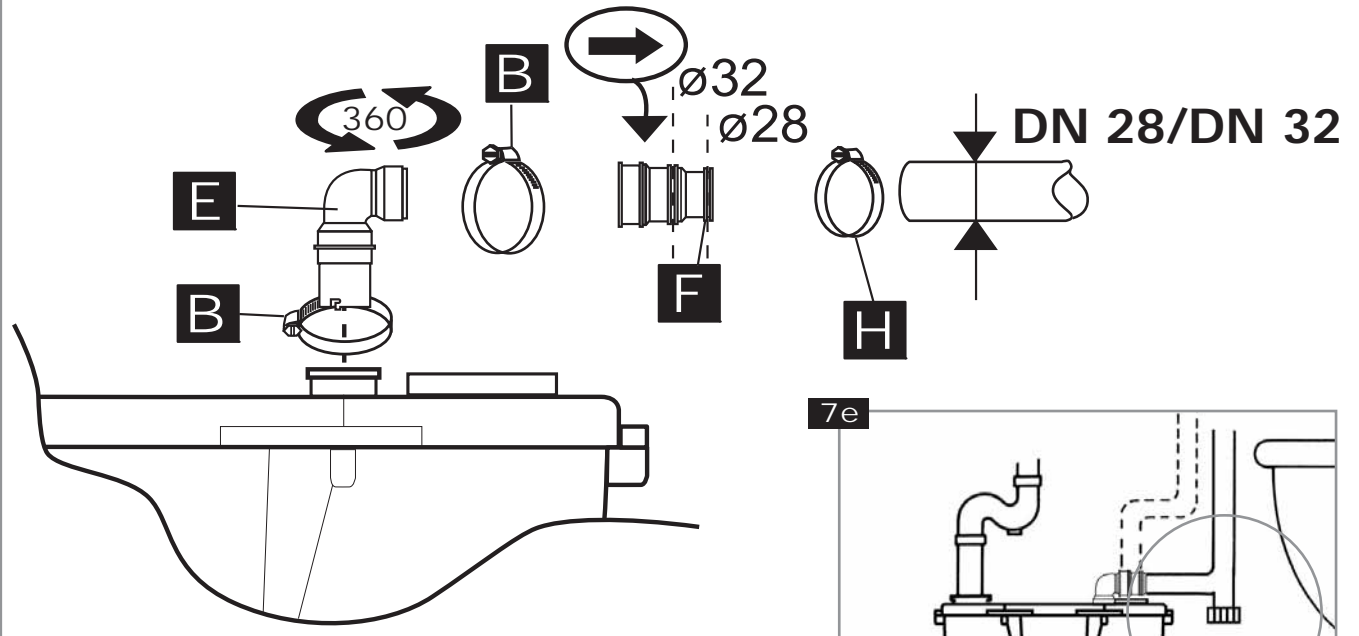
7c



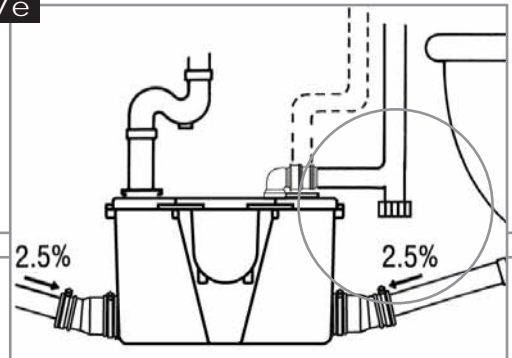
7f



7d



7e



8

SANISAN 4
 EN 12050-2
 V35
 220-240 V - 50 Hz - 400 W - IP44



1 AVERTISSEMENT

SANISAN® 4 est une pompe de relevage pour les eaux usées domestiques provenant d'une cuisine, d'une buanderie ou d'une salle de bains (sauf WC). Il démarre automatiquement et peut également relever les eaux usées de machine à laver le linge et lave-vaisselle domestiques.

2 LISTE DES PIÈCES FOURNIES

3 DIMENSIONS

4 DOMAINE D'APPLICATION ET DONNÉES TECHNIQUES SANISAN® 4

Application Lave-vaisselle, lave-linge, lave-mains, évier, douche*, baignoire*

Type	V35
Évacuation verticale max.	5 m
Tension	220-240 V
Fréquence	50 Hz
Puissance absorbée max.	400 W
Intensité absorbée max.	1,9 A
Classe électrique	I
Indice protection	IP44
Poids net	6,6 KG

* Dans le cas d'une douche ou d'une baignoire, veiller à surélever celle-ci de 18 cm par rapport au sol.

ATTENTION : toutes applications autres que celles décrites dans cette notice sont à proscrire.

5 COURBES DE PERFORMANCES

6 EQUIVALENCE HAUTEUR/LONGUEUR ÉVACUATION

7 INSTALLATION

L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

SANISAN® 4 possède des dispositifs de fixation l'empêchant de tourner ou de bouger.

7a RACCORDEMENT AUX ENTRÉES LATÉRALES

Pour les raccordements aux entrées latérales de la cuve, utiliser un manchon **A**.

Le fixer avec les colliers **B**. Boucher l'entrée non utilisée avec le bouchon **C** (graisser préalablement les joints).

7b RACCORDEMENT AUX ENTRÉES COUVERCLES

Pour raccorder une entrée sur le couvercle, faire sauter l'opercule prédécoupé avec un cutter. Bien ébavurer. Insérer l'adaptateur **D** dans le trou du couvercle. Mettre de la pâte siliconée (non fournie) pour parfaire l'étanchéité. Glisser dans son centre l'évacuation du lavabo en tuyau de diamètre extérieur de 32 à 40 mm.

7c RACCORDEMENT AUX APPAREILS SANITAIRES

Pour raccorder une baignoire (ou une douche), veiller à surélever le fond d'au moins 18 cm. Bien que normalement pas nécessaire, une ventilation (en pointillé sur le dessin) peut être réalisée jusqu'à l'extérieur.

7d RACCORDEMENT A L'ÉVACUATION

Enfoncer la grande extrémité du coude **E** dans la sortie de l'appareil, l'orienter dans la direction désirée. Enfoncer le manchon **F** sur l'autre extrémité.

Fixer les extrémités du coude **E** et du manchon **F** avec les colliers **B** et **H**.

Tuyau d'évacuation

L'évacuation du **SANISAN® 4** peut être réalisée en tuyaux de diamètre 28 mm/32 mm, en cuivre ou en plastique (PVC, ABS...).

Respecter les correspondances entre la hauteur et longueur maximum de refoulement. Incliner de 1% (1cm par mètre) les parties horizontales de l'évacuation jusqu'à la colonne d'évacuation gravitaire.

7e EN CAS D'INTERVENTION

En bas de conduite d'évacuation remontante prévoir une purge pour permettre la vidange en cas d'intervention.

7f RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays (France : Norme NF C 15-100). Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil. Le circuit d'alimentation de l'appareil doit comporter un conducteur de protection (terre) et doit être protégé par un dispositif différentiel à haute sensibilité (30 mA). Le calibrage de protection doit être de 16 A. En cas de doute faire contrôler par un électricien qualifié. Pour interventions sur les parties électriques de l'appareil s'adresser à un dépanneur agréé SANISAN. Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV afin d'éviter tous dangers.

8 NORME

- **SANISAN® 4** est conforme à la norme EN 12050-2. (Station de relevage pour effluents exempts de matière fécales) **SANISAN® 4** est conforme aux dispositions de la directive produits de construction (89/106/CEE), de la directive basse tension (73/23/CEE) et de la directive (89/336/CEE).

9 UTILISATION

SANISAN® 4 est conçu pour évacuer les eaux usées provenant d'un évier, d'une machine à laver le linge, d'un lave-vaisselle et même d'une douche ou d'une baignoire lors d'un usage quotidien domestique.

Attention : ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordées au **SANISAN® 4** des produits tels que solvants, peintures, soude caustique, acides ou autres produits chimiques.

Suivant l'usage qui est fait du **SANISAN® 4**, un nettoyage peut être nécessaire de temps en temps. Une accumulation de graisse peut résulter d'un usage intensif.

SANISAN® 4 peut pomper des eaux chaudes (jusqu'à 60°C.) pendant de courtes périodes (p. ex.: machine à laver en cycle 60°C.). Cependant, ne pas verser directement de l'eau bouillante dans le **SANISAN® 4**.

Si **SANISAN® 4** fonctionne avec de l'eau chaude pendant un temps prolongé, la protection thermique s'enclenche automatiquement et l'appareil ne pompe plus. Dans ce cas, attendre le refroidissement (environ 1 heure) pour qu'il redémarre automatiquement.

10 GARANTIE

SANISAN® 4 est garanti 2 ans sous réserve d'une installation et d'une utilisation correctes de l'appareil.

1 DESCRIPTION

SANISAN® 4 is a domestic pump which will evacuate waste from a sink, dishwasher and washing machine. It works automatically.

Do not use with a waste disposal unit.

2 LIST OF ACCESSORIES INCLUDED : see drawings.**3** DIMENSIONS : see drawings.**4** TECHNICAL DATA

Applications Dishwasher, Washing machine, Washbasin, Shower*, Sink, Tub*

Type	V35
Maximum Vertical Pumping	5m
Voltage	220-240 V
Frequency	50 Hz
Maximum Power Rating	400 W
Maximum current consumption	1,9 A
Electric Class	I
Degree of protection	IP44
Net Weight	6,6 KG

* Where a shower is being installed, ensure that the wast grating is atleast 18cm above floor level.

WARNING : Only installations conforming to the above specifications are acceptable.

5 PERFORMANCE CURVE : see drawings.
PUMP PERFORMANCE PARAMETERS
1 metre vertical - Equivalent to 10 metres horizontal.
All vertical measurements from ground level.**6** VERTICAL/HORIZONTAL PUMPING : see drawings.**7** CONNECTION INTO THE SANISAN® 4

The unit should be accessible for possible service.
The pump has fastenings preventing it turning or from moving.

7a CONNECTION TO SIDE-INLETS

Connect flexible sleeve **A** to the chosen inlet and secure with a metal hose clip **B**. Cap off any unused inlets with **C**. Grease joint and push in cap arrow uppermost. Give cap a clockwise quarter twist to lock.

7b

To connect to a top entry inlet, use a suitable cutter to make the opening. There is a ridge where the hole has been partially pre-cut. Cut the hole with care and deburr it, to avoid leaks when the adapter **D** is fitted. Insert the adapter **D** into the lid. Put silicon compound (not supplied) on it to ensure a good seal. Slide the washbasin waste pipe into the centre; the exterior pipe diameter must be 32 to 40 mm.

7c CONNECTION OF EXTRA SANITARY APPLIANCES

If fitting bath/shower to unit, ensure the plug hole is at least 18cm (7 inch) above the base level of the **SANISAN® 4**.

7d CONNECTION OF THE DISCHARGE PIPEWORK

Insert the long end of elbow **E** into the exit pipe from the unit, and turn it to the direction required. Fit the connect sleeve **F** to the other end.

Secure both ends of the connect sleeve **F** with metal hose clip **B** and **H**.

Discharge pipework

The discharge pipework should be run in 1inch (28mm) or in 1-1/4 inch (32mm) copper, or solvent weld plastic (BBA approved or BS kite marked).

All horizontal pipe runs must have a minimum 1% fall (1cm per metre). If a vertical rise is required it must be straight up at the start of the run. From the high point the fall must continue to the soil stack/drain.

7e

We would recommend that a drain-off point is installed to allow the discharge pipework to be drained down before any service work.

7f ELECTRICAL CONNECTION

All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The **SANISAN® 4** requires a 220/ 240V single phase AC 50 Hz supply (UK specification). Do not connect **SANISAN® 4** to a conventional plug and socket. It must be wired into a fused, unswitched, fixed wiring connector fitted with a 5amp fuse. **SANISAN® 4** has an Earth wire. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Brown - Live Blue - Neutral Green/Yellow - Earth

Warning: Ensure the electricity is turned OFF at the main switch board before wiring to connector.

All work on cable, pressure chamber and motor should only be carried out by a qualified Sansan servicing agent, as special tools are required. UK - 230/240V 50Hz.

The power circuit for the unit must include a protective conductor (earth) and it must be protected by a high-sensitivity differential device (30 mA). The protection rating must be set at 16 A. In case of doubt, ask a qualified electrician to inspect the installation. If work is necessary on the electrical parts of the unit, ask an approved SANISAN repair specialist to carry it out. If the power cable of this unit is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service to avoid all danger.

8 NORM

- **SANISAN® 4** conforms to EN 12050-2. Lifting plant for faecal-free wastewater.
- **SANISAN® 4** complies with the provisions of the construction products directive (89/106/CEE), the low voltage directive (73/23/CEE) and directive 89/336/CEE.

9 CARE AND USE OF YOUR SANISAN® 4 UNIT

Your **SANISAN® 4** is designed to handle the waste evacuation from a domestic kitchen sink, dishwasher and washing machine - all working at the same time if required. Its powerful pump will deal with every day normal usage.

Warning: Do not dispose of solvents, paints (do not wash paint brushes in sink), caustic, acid or other chemicals into the **SANISAN® 4**.

Depending on usage, it is possible the **SANISAN® 4** may need to be cleaned from time to time. Heavy usage can result in a build up of fat and grease.

The **SANISAN® 4** unit will pump away water as hot as 60°C for a short period (i.e. to clear the hottest waste water from a washing machine). However, do not pour boiling water directly into the **SANISAN® 4** unit.

When the **SANISAN® 4** is pumping very hot water for a prolonged period of time, it will automatically cut out to protect the motor (thermal cut-out). When this happens the **SANISAN® 4** will shut down long enough to cool down (approx. 1 hour) and automatically resume normal operation when ready.

The **SANISAN® 4** is backed by a nationwide network of service engineers who will promptly respond in the unlikely event of any problems arising.

Service numbers can be found overleaf.

(For Canada - contact a local service centre who will deal with any problems with your **SANISAN® 4**).

10 WARRANTY

SANISAN® 4 is guaranteed for 2 years, on condition the unit is correctly installed and used.

1 ALLGEMEINES

SANISAN® 4 ist eine Schmutzwasserpumpe für häuslich verschmutzte Abwässer aus Küche, Waschküche, oder einem Badezimmer (ohne WC).

Sie schaltet sich automatisch ein und kann auch die Abwässer von Geschirrspüler und Waschmaschinen aus Privathaushalten entsorgen.

2 MITGELIEFERTES ZUBEHÖR : siehe beigefügte Zeichnung.**3** MASSE : siehe beigefügte Zeichnung.**4** ANWENDUNGSBEREICH UND TECHNISCHE

Anwendungen Geschirrspüler, Waschmaschinen, Handwaschbecken, Dusche*, Badewanne*

Typenbezeichnung	V35
Förderleistung senkr. max.	5 m
Spannung	220-240 V
Frequenz	50 Hz
Motorleistung	400 W
Stärke max.	1,9 A
Elektrische Einstufung Klasse	I
Schutzklasse	IP44
Gewicht	6,6 KG

* Die Unterseite der Duschtafel bzw. Badewanne muss mindestens einen Höhenunterschied von mindestens 180mm vom Boden aufweisen, um einen eventuellen Rückstau zu vermeiden.

ACHTUNG : Der Anschluss anderer Entwässerungsgegenstände ist nicht zulässig.

5 LEISTUNGSKURVE : siehe beigefügtes Förderdiagramm.**6** HÖHE UND LÄNGE DER ABFLUSSLEITUNG : siehe Abb. 6.**7** ANSCHLUSS DER EINLÄUFE UND DES ABLAUFS**7a** ANSCHLUSS DER SEITLICHEN EINLÄUFE

Zum Anschluß der seitlichen Einläufe in den Behälter, den Einlaufstutzen **A** benutzen und mit Klemme **B** befestigen. Nicht benötigte seitliche Einläufe mit den Verschlußstopfen **C** verschliessen. Hierzu die Gummidichtung einfetten, den Verschlußstopfen wie in Abb. **7a** 2 gezeigt in die Öffnung eindrücken und durch eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn verriegeln.

7b ZUSÄTZLICHER ANSCHLUSS

Mit Hilfe eines Teppichmessers die obere Öffnung ausschneiden. Keine Ecken und Kanten lassen. Die Öffnung sorgfältig entgraten. Den Adapter **D** in die Deckelöffnung einpassen. In die Mitte die Abflussleitung des Waschbeckens aus einem Rohr mit einem Außendurchmesser von 32 bis 40 mm schieben.

7c

Der Anschluß einer Badewanne oder Dusche ist nur möglich, wenn deren Ablauf mindestens 18 cm über dem Bodenniveau des **SANISAN® 4** ist.

7d ABFLUSSLEITUNG

Den Winkel **E** in die Gummiöffnung stecken und mit Klemme **F** befestigen.

Die Einlaufstutzen **G** an dem kurzen Ende des Winkels anschließen und mit Klemme **H** befestigen.

Steigleitung

Die Abflußleitung des **SANISAN® 4** kann aus Kupfer - oder druckfesten Plastikrohren mit einem Aussendurchmesser von 28 mm / 32 mm erstellt werden.

Der horizontale Abfluß muß mit einem Gefälle von 1% (1 cm pro Meter) zum Fallrohr verlegt werden.

7e

Aus Gründen der Wartungsfreundlichkeit, am tiefsten Punkt der Abgangsleitung ein Ablassventil einrichten.

7f ELEKTROINSTALLATION

Die Elektroinstallation muss durch einen Fachmann erfolgen. Die Steckdose ist vorschriftsmäßig anzubringen

Die Elektroinstallation hat von einem autorisierten Fachmann zu erfolgen. Die Steckdose so installiert sein, dass diese frei zugänglich ist. Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet sein (Klasse I) und durch eine hochempfindliche Sicherung (30 mA) geschützt sein. Die Schutzvorrichtung muss auf 16 A kalibriert sein.

Im Zweifelsfall durch einen qualifizierten Elektriker überprüfen lassen. Ein beschädigtes Kabel dieses Geräts muss durch den Hersteller oder seinen Kundendienst überprüft werden, um jede Gefährdung auszuschließen.

Bestimmungen

Bitte beachten Sie die Einhaltung der Errichtungsnormen wie z.B. DIN VDE 0100, Teil 701 (Feucht- und Nassräume, Fehlerstromschutzschalter usw.).

Für Reparaturen an den elektrischen Teilen des Geräts an einen zugelassenen **SANISAN**-Instandsetzer wenden. Ist das Geräte Kabel beschädigt, ist es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller oder dessen Kundendienst auszuwechseln.

8 NORM

- **SANISAN® 4** : Konform zur EN 12050-2 Norm. Hebeanlagen zur Entwässerung ohne Fäkalienanteil. **SANISAN® 4** stimmt mit den Bestimmungen der Bauproduktrichtlinie (89/106/CEE), der Niederspannungsrichtlinie (73/23/CEE) und der Richtlinie (89/336/CEE) überein.

9 GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Der **SANISAN® 4** wurde entwickelt um einem Haushalt anfallenden Abwässer aus einer Spüle, Waschmaschine, Spülmaschine und auch einer Dusche oder Badewanne zu entsorgen.

Achtung : die Einleitung von Lösungsmitteln, Farben, Laugen und anderen chemischen Lösungen in die an den **SANISAN® 4** angeschlossenen Sanitärgegenstände ist verboten !

Abhängig von der jeweiligen Nutzungsart kann eine gelegentliche Reinigung des Gerätes von Zeit zu Zeit notwendig werden um bsw. auftretende Fettablagerungen zu entfernen.

Der **SANISAN® 4** ist in der Lage sehr heißes Wasser (bis 60°C) im Kurzzeitbetrieb zu fördern (z.B. Waschmaschine im 60° Waschgang). Trotzdem darf in keinem Fall kochendes Wasser direkt in das Gerät eingelassen werden.

Zum Schutz des Motors ist der **SANISAN® 4** mit einem thermostatischen Schutzschalter ausgestattet. Beim Betreiben mit sehr heißen Pumpmedien kann es daher vorkommen, daß das Gerät zum Abkühlen abschaltet! Nach der Abkühlphase (ca. 1 Stunde) erfolgt ein automatischer Wiederanlauf.

Im Falle von Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an den Zentralkundendienst unter der Rufnummer 0180 / 307 33 75.

10 GARANTIEBESTIMMUNGEN

SANISAN gewährt auf das Gerät **SANISAN® 4** 2 Jahre Garantie unter der Voraussetzung, daß die Installation und der Betrieb entsprechend der vorliegenden Montageanleitung erfolgen.

1 AVVERTENZE

SANISAN® 4 è una pompa di sollevamento per le acque chiare provenienti da una cucina, una lavanderia, un bagno (senza WC). **SANISAN® 4** parte automaticamente ed è in grado di ricevere anche le acque di scarico provenienti dagli elettrodomestici collegati come ad esempio lavatrice o lavastoviglie.

2 LISTA DEI PEZZI A CORREDO : vedere disegno allegato.**3** DIMENSIONI : vedere disegno allegato.**4** CAMPO D'APPLICAZIONE E CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Applicazione Esemplio lavatrice, 1 lavastoviglie, lavabo, lavamani, doccia*, vasca*

Tipo	V35
Evacuazione verticale max.	5 m
Tensione	220-240 V
Frequenza	50 Hz
Massima potenza	400 W
Massima intensità assorbita	1,9 A
Classe elettrica	I
Indice di protezione	IP44
Peso netto	6,6 KG

* Per gli scarichi di vasca e doccia prevedere una pendenza a favore del **SANISAN® 4** di minimo 18 cm.

5 CURVE DI PREVALENZA : vedere disegno allegato. PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO
1 metro in verticale equivale 10 metri in orizzontale.
Le altezze indicate corrispondono ad un rapporto con il suolo del pavimento.**6** PRESTAZIONI A SECONDO DELL'UTILIZZO : vedere disegno allegato.**7** COLLEGAMENTO ALLE ENTRATE LATERALI

L'apparecchio deve essere installato in modo da garantire un agevole accesso al controllo e alla manutenzione.

SANISAN® 4 possiede dei dispositivi di fissaggio che ne impediscono la rotazione o l'oscillazione.

7a COLLEGAMENTO ALLE ENTRATE LATERALI

Per raccordare le entrate laterali del **SANISAN® 4**, Utilizzare il manicotto in dotazione **A**. Fissarlo con le fascette di serraggio **B**, chiudendo l'eventuale ingresso non utilizzato con il tappo **C** in dotazione (ingrassare il giunto prima di effettuare l'operazione).

7b

Con l'aiuto di un taglierino tagliate il coperchio nel foro predisposto. Eseguite questa operazione facendo attenzione a non lasciare sbavature. Inserite l'adattatore **D** nel foro sul coperchio. Applicare della pasta al silicone (non fornita) per perfezionare la tenuta stagna. Infilare nel centro l'evacuazione del lavabo in un tubo dal diametro esterno fra 32 e 40 mm.

7c ALLACCIAMENTO AGLI ALTRI APPARECCHI SANITARI

Per gli scarichi di vasca e doccia prevedere una pendenza a favore del **SANISAN® 4** di minimo 18 cm.

7d COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

Inserire un'estremità del gomito **E** nell'uscita dell'apparecchio ed orientare la curva nella direzione desiderata. Inserire il manicotto **F** sull'altra estremità.

Fissare le estremità del gomito **E** e della valvola di manicotto **F** con le fascette **B** e **H**.

Tubo di evacuazione

L'evacuazione del **SANISAN® 4** può essere realizzata con un tubo del diametro 28 mm / 32 mm.

Rispettare le caratteristiche di funzionamento descritte a disegno allegato **5** e **6**. Predisporre una pendenza dell' 1 (1 cm/metro) per quanto riguarda lo scarico orizzontale per tutto il percorso fino alla colonna principale.

7e

Nella parte inferiore del tratto in salita del tubo di scarico, prevedere uno sfiatatoio che permetta uno spurgo in caso di manutenzione.

7f INSTALLAZIONE ELETTRICA

L'installazione elettrica deve essere eseguita da personale qualificato, tenendo conto delle prescrizioni di sicurezza per locali doccia/bagno. Installare una presa di corrente 10/16 A (2 poli + terra), rispettando le norme di sicurezza elettrica in uso nel paese di installazione.

Questa presa di collegamento deve servire esclusivamente all'alimentazione del **SANISAN® 4** e deve essere collegata ad un interruttore differenziale da 30 mA.

Il circuito d'alimentazione dell'apparecchio deve comportare un conduttore protettivo (terra) e deve essere protetto da un dispositivo differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

La taratura di protezione deve essere di 16 A. In caso di dubbio, fare controllare da un elettricista qualificato. Per interventi sulle parti elettriche dell'apparecchio, rivolgersi a un riparatore autorizzato **SANISAN**. Se il cavo di questo apparecchio è danneggiato, va sostituito dal fabbricante o dal suo servizio assistenza, onde evitare ogni pericolo.

8 NORMA

• **SANISAN® 4** : è conforme alla norma EN 12050-2. Stazione di sollevamento per acque prive di materie fecali. **SANISAN® 4** è conforme alle disposizioni della direttiva prodotti di costruzione (89/106/CEE), della direttiva bassa tensione (72/23/CEE) e della direttiva (89/336/CEE).

9 UTILIZZO E PRECAUZIONI

SANISAN® 4 è concepito per scaricare le acque chiare provenienti dagli elettrodomestici quali lavatrice e lavastoviglie, oltre che da altri sanitari collegati ad eccezione del WC.

Attenzione : non versare nello scarico degli apparecchi collegati, solventi, pitture, acidi, o altri prodotti chimici.

L'uso sovente di **SANISAN® 4** può portare all'effettuazione di periodiche operazioni di pulizia dell'apparecchio.

SANISAN® 4 è in grado di ricevere le acque a temperatura elevata (fino a 60°C) per un limitato periodo.

Per lo scarico di acqua bollente a questa temperatura, ma per un lungo periodo, **SANISAN® 4** fa entrare in funzione un dispositivo automatico di protezione termica che ne blocca il pompaggio. Dopo circa un'ora di attesa la sicurezza termica si disinserisce automaticamente, facendo ripartire il **SANISAN® 4**.

10 GARANTITO

SANISAN® 4 è garantito 2 anni a condizione che l'installazione e l'utilizzo siano corretti.

1 OMSCHRIJVING

De **SANISAN® 4** is een vuilwaterpomp voor huishoudelijk afvalwater van keuken, waskeuken, of badkamer (zonder W.C.). De **SANISAN® 4** schakelt automatisch aan en kan ook het afvalwater van vaatwasautomaat of wasmachine afvoeren.

2 LIJST VAN ONDERDELEN : zie tekening.**3 AFMETINGEN: zie tekening.****4 TOEPASSINGEN EN TECHNISCHE GEGEVENS**

Toepassing	Vaatwasser, wasmachine, wastafel, 1 keuken, douche*, bad*
Type	V35
Max. opvoercapaciteit	5 m
Spanning	220-240 V
Frequentie	50 Hz
Maximaal motorvermogen	400 W
Maximaal opgenomen stroom	1,9 A
Electr. classificatie, klasse	I
Beschermings klasse	IP44
Netto gewicht	6,6 KG

* De aansluiting van een bad en douche is alleen mogelijk, als de afvoer minstens 18 cm. boven het bodemniveau van de **SANISAN® 4** wordt gemonteerd.

LET OP! Alle toepassingen die niet in deze notitie worden genoemd, zijn verboden.

5 PRESTATIECURVE: zie schema. CAPACITEIT

1 m. opvoercapaciteit verticaal is gelijk aan 10 m afvoercapaciteit horizontaal.
Opvoerhoogten gemeten vanaf afgewerkte vloer.

6 VERHOUDING AFVOERHOOGTE / LENGTE : zie tekening.**7 AANSLUITINGEN VAN TOEVOERLEIDINGEN**

De vuilwaterpomp is voorzien van een bevestigingsmogelijkheid.

7a AANSLUITEN VAN ZIJ-AANVOEREN

Voor aansluiting van een zij-invoer aan de **SANISAN® 4** het universele aansluitstuk **A** gebruiken en met slangklem **B** beveiligen. Niet gebruikte toevoerleidingen altijd beveiligen met de meegeleverde afsluitdop **C**. Hiervoor de packing invetten en afsluitdop (als op afbeelding 2) in de opening drukken en een kwartslag draaien.

7b EXTRA TOEVOERLEIDING

Met behulp van mes de voorgestane opening uitsnijden. Met schuurpapier de bramen verwijderen. De rubberen pakking **D** in de opening bevestigen, en de toevoerleiding in de opening drukken. Siliconenkit (niet meegeleverd) gebruiken voor een nog betere afdichting. De afvoer van de wastafel in het midden schuiven met een buis met een buitendiameter van 32 tot 40 mm.

7c

De aansluiting van een bad en douche is alleen mogelijk, als de afvoer minstens 18 cm. boven het bodemniveau van de **SANISAN® 4** wordt gemonteerd.

7d AFVOERKNIESTUK

Het kniestuk **E** in de opening in de deksel drukken, en bevestigen met de slangklem **B**. Het aansluitstuk **F** aansluiten op het korte uiteinde van het kniestuk en bevestigen met slangklem **B** en **H**.

Afvoer

De afvoer van de **SANISAN® 4** kan met koperleiding of kunststof 28 mm / 32 mm worden aangelegd. De horizontale afvoerleiding moet met verval van 1% (is 1 cm. per meter) worden gemonteerd.

7e INTERVENTIE

Plaats bij een verticale standleiding altijd een aftappunt, zodat bij reparaties de afvoerleiding kan worden afgetapt.

7f ELEKTRISCHE AANSLUITING

Wandcontactdoos volgens geldende voorschriften monteren. Let op de juiste netspanning DIN VDE 0100, deel 701 (vochtige, natte ruimten, aardlekschakelaar enz.) Bij eventuele beschadigingen aan electra-aansluiting, stekker, motor of pressostaathuis, meteen de servicedienst inschakelen, omdat er speciaal gereedschap nodig is. Het toevoersysteem van het apparaat moet over een beveiligingsgeleider (aarde) beschikken en beschermd worden door een zeer nauwkeurige aardlekschakelaar (30 mA). De bescherming moet worden afgesteld op 16 A. Laat in geval van twijfel de installatie nakijken door een geschoolde elektricien. Neem voor werkzaamheden aan de elektrische onderdelen van het apparaat contact op met een door **SANISAN** erkende reparateur. Indien de kabel van dit apparaat beschadigd is, moet hij door de fabrikant of zijn servicedienst vervangen worden, teneinde ieder gevaar uit te sluiten.

8 NORM

- **SANISAN® 4** conform de Europese Norm (EN) 12050-2. Afvoerpomp voor vuil afvalwater zonder fecaliën. **SANISAN® 4** voldoet aan de bepalingen van de richtlijn 89/106/EEG inzake voor de bouw bestemde producten, van de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en van de richtlijn 89/336/EEG.

9 GEBRUIKS- EN VOORZORGSMAATREGELEN

De **SANISAN® 4** werd ontwikkeld om afvalwater van wasmachine, vaatwasautomaat, maar ook van douche of bad af te voeren

ATTENTIE: Het afvoeren van oplosmiddelen, verf, logen en andere chemische producten is verboden.

Afhankelijk van het gebruik is het aan te bevelen het apparaat periodiek te reinigen bijv. om vetaanslag te verwijderen.

De **SANISAN® 4** kan heet water (tot 60°C gedurende 2 minuten) afvoeren (bijv. wasmachine). In geen geval kokend water ledigen in de **SANISAN® 4**.

Ter bescherming van de motor is de **SANISAN® 4** voorzien van een thermische beveiliging. Bij het verpompen van zeer heet water kan het voorkomen dat het stopt om af te koelen. Na de afkoelingsperiode van ca. 1 uur, start het apparaat automatisch.

10 GARANTIEVOORWAARDEN

Op de **SANISAN® 4** wordt 2 jaar garantie gegeven, mits de installatie en het gebruik in overeenstemming zijn met deze installatievoorschriften.

1 ADVERTENCIA

SANISAN® 4 es una bomba elevadora para las aguas residuales domésticas procedentes de una cocina, de un lavadero o de una sala de baño (excepto WC). Arranca automáticamente y también puede bombear las aguas residuales de una lavadora y de un lavavajillas doméstico.

2 LISTA DE PIEZAS SUMINISTRADAS: ver planos adjuntos.**3** DIMENSIONES: ver planos adjuntos.**4** AMBITO DE APLICACION Y DATOS TECNICOS

Aplicación	Lavadora, lavavajillas, lavabo, fregadero, ducha*, bañera*
Tipo	V35
Evacuación vertical máx.	5 m
Voltaje	220-240 V
Frecuencia	50 Hz
Potencia máx.	400 W
Maximum current consumption	1,9 A
Clase eléctrica	I
Clase de protección	IP44
Peso neto	6,6 KG

* Para conectar una bañera (o una ducha), procurar elevar el fondo como mínimo 18 cm.

ATENCIÓN: evitar toda aplicación distinta a la descrita en esta nota.

5 CURVAS DE RENDIMIENTO: ver curvas adjuntas. FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA
1 metro vertical corresponde a 10 metros horizontales. Las alturas indicadas corresponden a las alturas respecto al suelo.**6** EQUIVALENCIA ALTURA/LONGITUD DE EVACUACION: ver planos adjuntos.**7** CONEXIONE A LA ENTRADAS LATERALES

La bomba posee unos dispositivos de fijación que le impiden rotar o flotar.

7a CONEXIÓN A LAS ENTRADAS LATERALES

Para las conexiones a las entradas laterales del depósito utilizar un manguito **A**. Fijarlo mediante las abrazaderas **B**. Tapar las entradas laterales no utilizadas con tapones **C** (engrasar previamente las juntas).

7b

Con la ayuda de un cutter, forzar con cuidado el opérculo pretroquelado. Procurar no hacer un corte de arista viva. Desbarbar bien. Insertar el adaptador **D** en el orificio de la tapa. Aplicar pasta de silicona (no incluida) para terminar la estanqueidad. Introducir en su centro el tubo de evacuación del lavabo, diámetro exterior de 32 a 40 mm.

7c CONEXIÓN A LOS SANITARIOS

Para conectar una bañera (o una ducha), procurar elevar el fondo como mínimo 18 cm. Aunque normalmente no es necesario, puede efectuarse una ventilación hasta el exterior (en línea de puntos en el dibujo).

7d CONEXIÓN A LA EVACUACIÓN

Encajar el grande extremo del codo **E** en la salida del aparato y orientarlo en la dirección deseada. Encajar el manguito **F** en el otro extremo.

Fijar los extremos del codo y de la válvula con las abrazaderas **B** y **H**.

Tubo de evacuación

La evacuación del **SANISAN® 4** puede tener lugar en tubos de cobre o plástico (PVC, ABS,...) de 28 ó 32 mm de diámetro.

Respetar las correspondencias entre la altura y la longitud máxima de transporte (pág. 5). Inclinar un 1% (1 cm por cada metro) las partes horizontales de la evacuación hasta la columna de evacuación gravitatoria.

7e

En la parte inferior del conducto de evacuación ascendente prever una purga que permita el vaciado en caso de intervención.

7f INSTALACION ELECTRICA

Instalar la toma de corriente 10 - 16A 2 polos + tierra, según la norma UNE 20460. Esta toma debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato y debe estar permanentemente enchufada. Comprobar sobre todo que la resistencia sea inferior a 38 W. En caso de duda, hacerlo comprobar por un electricista cualificado.

El circuito de alimentación del aparato debe incluir un conductor de protección (tierra) y debe estar protegido por un dispositivo diferencial de alta sensibilidad (30 mA). El calibre de la protección debe ser de 16 A. En caso de duda, hacer controlar la instalación por un electricista cualificado. Para intervenir en las partes eléctricas del aparato, recurrir a un reparador autorizado SANISAN. Si el cable de este aparato está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por su Servicio Postventa, a fin de evitar todo peligro.

8 NORMA

- **SANISAN® 4** conforme a la norma EN 12050-2. Plantas elevadoras de aguas residuales que no contienen materias fecales. **SANISAN® 4** está conforme a las disposiciones de la directiva productos de construcción (89/106/CEE), de la directiva baja tensión (73/23/CEE) y de la directiva (89/336/CEE).

9 UTILIZACION Y PRECAUCION

El **SANISAN® 4** está concebido para evacuar las aguas residuales procedentes de un fregadero, de una lavadora, de un lavavajillas e incluso de una ducha o una bañera en el uso cotidiano doméstico.

ATENCIÓN : No tirar en los sanitarios conectados al **SANISAN® 4** productos tales como disolventes, pinturas, sosa cáustica, ácidos u otros productos químicos.

Según el uso que se le dé al **SANISAN® 4**, de vez en cuando puede ser necesaria una limpieza. Un uso intenso puede dar lugar a una acumulación de grasa.

El **SANISAN® 4** puede bombear aguas muy calientes (hasta 60°C) durante breves periodos de tiempo (por ej. programa de lavadora a 60°C). No obstante, no verter el agua hirviendo directamente en el **SANISAN® 4**.

Si el **SANISAN® 4** funciona con agua hirviendo durante mucho tiempo se conecta automáticamente la protección térmica y el aparato deja de bombear. En este caso esperar que se enfríe (aproximadamente 1 hora) para que rearranque automáticamente.

10 GARANTIA

SANISAN® 4 tiene una garantía de 2 años con la condition de que la installation y la utilizacion del aparato sean correctas.

1 UWAGA

SANISAN® 4 jest urządzeniem do usuwania ścieków domowych (pochodzących z kuchni), pralni czy łazienki (oprócz WC). Włącza się automatycznie i usuwa również ścieki z pralek i zmywarek do naczyń.

2 LISTA ELEMENTÓW PRZYŁĄCZENIOWYCH :
na załączonych rysunkach.**3 WYMIARY :** na załączonych rysunkach.**4 ZASTOSOWANIE I DANE TECHNICZNE**

Zastosowanie	pralka, zmywarka do naczyń, umywalka lub zlewozmywak, zlewozmywak, natrysk, wanna
Typ	V35
Wypompowywanie pionowe maks.	5 m
Voltage	220-240 V
Frequency	50 Hz
Moc znamionowa	400 W
Maximum current consumption	1,9 A
Klasa elektryczna	I
Stopień szczelności	IP44
Waga	6,6 KG

5 WYKRESY : na załączonych rysunkach.**DZIAŁANIE POMPY**

1 metr odprowadzenia w pionie odpowiada 10 metrom odprowadzenia w poziomie.

Podane wysokości odpowiadają wysokościami w stosunku do posadzki.

6 ZALEŻNOŚĆ WYSOKOŚCI I ODLEGŁOŚCI WYPOMPOWYWANIA : na załączonych rysunkach.**7 PODŁĄCZENIE RUR DOPROWADZAJĄCYCH****7a PODŁĄCZENIA WEJŚĆ BOCZNYCH**

Do podłączeń bocznych zbiornika użyć mufy **A**. Umocować je za pomocą pierścieni **B** zaciskowych.

Niewykorzystane wejścia zaślepić przy pomocy korków **C** (nasmarować przednio uszczelki).

7b

Umywalka może być zainstalowana na dwa sposoby.

Albo do jednego z wejść bocznych : patrz § **7c**, albo do wejścia uprzednio wyciętego w pokrywie zbiornika. Aby je wykonać należy :

- Przy pomocy ostrego noża wyciąć delikatnie zaślepkę w pokrywie.
- Należy bardzo uważać aby nie zrobić wcięć na brzegu otworu.

Dobrze oczyścić wycięty otwór z zadr.

- Zamontować uszczelkę **D** w otworze w pokrywie.
- Nałóż pastę silikonową (nie jest dostarczona) w celu doszczelnienia. Wsuń do jego środka odprowadzenie z umywalki w postaci rurki o średnicy zewnętrznej 32-40 mm.

7c PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI SANITARNEJ

Aby podłączyć wannę lub prysznic należy ustawić dno wanny lub brodzika co najmniej 18 cm nad posadzką. Chociaż normalnie nie jest to konieczne, pozwala to na wykonanie wentylacji (wykropkowane na rysunku).

7d ODPROWADZENIE

Kolanko **E** włożyć w króciec tłoczny na pokrywie urządzenia. Zaciśnąć opaskę **B**. Mufy **F** zamocować na krótszym ramieniu kolanka **E**. Zaciśnąć opaskę **B** i **H**.

Przewód tłoczny

Odprowadzenie wody z **SANISAN® 4** może się odbywać za pomocą rurki o przekroju 28 mm / 32 mm, miedzianej lub z tworzywa (PVC, ABS...).

Zachować odpowiedni stosunek pomiędzy maksymalną wysokością podnoszenia i odległością wypompowywania. Zachować spadek 1% (1cm na metr) części poziomej odprowadzenia aż do włączenia się do pionu kanalizacyjnego.

7e

Należy zainstalować drenaz (rys. 7e) oraz powyżej dodatkowo na rurze odprowadzającej zawór odcinający, pozwalający na zatrzymanie zawartości rury w celu sprawnego odłączenia urządzenia do prac serwisowych.

7f INSTALACJA ELEKTRYCZNA

Zainstalować gniazdko 10-16A z uziemieniem, według obowiązujących norm. Gniazdko to ma służyć jedynie do zasilania na stałe urządzenia **SANISAN® 4**. Sprawdzić czy oporność jest mniejsza niż 38 Ω.

W razie wątpliwości wezwać wykwalifikowanego elektryka.

Do wszystkich napraw elektrycznych wzywać wykwalifikowany serwis.

W układzie zasilania urządzenia musi się znajdować przewód ochronny (uziemienie). Układ ten musi być zabezpieczony wyłącznikiem różnicowoprądowym o wysokiej czułości (30 mA). Zabezpieczenie musi być skalibrowane na 16 A. W razie wątpliwości należy poprosić wykwalifikowanego elektryka o skontrolowanie układu. W celu naprawy części elektrycznych urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem **SANISAN**. Jeśli kabel tego urządzenia jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis, aby uniknąć wszelkiego niebezpieczeństwa.

8 NORMY

- **SANISAN® 4** spełnia wymogi normy EN 12050-2. Sanitarne urządzenie do odprowadzania ścieków wolnych od fekaliiów.

SANISAN® 4 jest zgodny z zaleceniami dyrektywy 89/106/CEE Materiały budowlane, dyrektywy 73/23/CEE Niskie napięcie oraz dyrektywy 89/336/CEE.

9 UŻYTKOWANIE I WARUNKI ZACHOWANIA OSTROŻNOŚCI

SANISAN® 4 jest przeznaczony do odprowadzania ścieków ze zlewu kuchennego, pralki, zmywarki do naczyń, a również natrysku i wanny.

Uwaga ! nie wrzucać i nie wlewać do urządzeń sanitarnych podłączonych do **SANISAN® 4** produktów takich jak : rozpuszczalniki, farby, środki czyszczące zawierające sodę kaustyczną, kwasy i inne produkty chemiczne.

W zależności od sposobu użytkowania **SANISAN® 4** od czasu do czasu potrzebne jest jego czyszczenie. Nagromadzenie się tłuszczu może być rezultatem intensywnego używania.

SANISAN® 4 może pompować wodę bardzo gorącą do 60°C. przez krótki okres (na przykład z pralki pracującej w cyklu 60°C.). Przechodzamy jednak przed bezpośrednim wlewaniem wrzącej wody do **SANISAN® 4**.

Jeżeli **SANISAN® 4** funkcjonuje z gorącą wodą przez dłuższy czas, włącza się automatycznie zabezpieczenie termiczne i wyłącza aparat przerywając pompowanie. W takim przypadku należy poczekać na schłodzenie urządzeń (ok. 1 godziny) po czym włącza się ono automatycznie.

10 GWARANCJA

SANISAN® 4 ma dwuletnią gwarancję z zastrzeżeniem, że instalacja była poprawnie wykonana, a urządzenie używane jest zgodnie z przeznaczeniem.

1 FIGYELMEZTETÉS

A **SANISAN® 4** a konyhából, mosókonyhából vagy a fürdőszobából (a WC kivételével) származó háztartási szennyvíz átételésére szolgáló szivattyú.

Automatikusan indul el, és képes a háztartási mosógépből illetve mosogatógépből származó szennyvíz átételésére is.

2 SZÁLLÍTOTT TARTOZÉKOK

3 MÉRETEK

4 ALKALMAZÁSI TERÜLET ÉS MŰSZAKI ADATOK

Alkalmazás	Mosogatógép, mosógép, kézmosó, mosogató, tus*, kád*
Típus	V35
Függőleges ürítés max.	5 m
Feszültség	220-240 V
Frekvencia	50 Hz
Max. névleges teljesítmény	400 W
Max. áramfogyasztás	1,9 A
Elektromos osztály	I
Érintésvédelmi osztály	IP44
Nettó súly	6,6 KG

* Tus vagy kád esetében ügyeljen arra, hogy az a padlósínt felett 18 cm-rel legyen elhelyezve.

FIGYELEM: Minden olyan alkalmazás, amely eltér az ebben az útmutatóban leírtaktól, tilos.

5 TELJESÍTMÉNYGÖRBE

6 ÜRÍTÉSI MAGASSÁG ÉS HOSSZÚSÁG KOMBINÁCIÓK

7 FELSZERELÉS

A készüléknek könnyen hozzáférhetőnek kell lennie ellenőrzés és karbantartás céljából. A **SANISAN® 4** fel van szerelve rögzítő elemekkel, amelyek segítségével a talajhoz lehet erősíteni, hogy ne forogjon illetve ne mozduljon el.

7a CSATLAKOZTATÁS OLDALSÓ BEMENETEKRE

A ház oldalsó bemeneteire való csatlakoztatáshoz használjon **A** karmantyút. Rögzítse a **B** gyűrűvel. Dugja be a nem használt bemenetet a **C** dugóval (előzetesen zsírozza be a tömítéseket).

7b CSATLAKOZTATÁS A FEDÉLEN LEVŐ BEMENETEKRE

A fedélen levő bemenetre való csatlakoztatáshoz egy vágóeszközzel pattintsa le óvatosan az elővágott zárófedelet. Sorjázza le alaposan. Illessze bele a **D** adaptert a fedélen lévő lyukba. Kenje be szilikon pasztával (nem tartozék) a jobb szigetelés érdekében. Csúsztassa a közepébe a mosdókagyló DN 32–40 mm külső átmérőjű lefolyócsövét.

7c CSATLAKOZTATÁS SZANITEREKHEZ

Fürdőkád (vagy tus) csatlakoztatásánál ügyeljen arra, hogy az alja legalább 18 cm-rel a padlósínt felett helyezkedjen el. Bár általában nem szükséges, kültéri kivezetésű szellőzéssel is kivitelezhető (a rajzon kipontozott vonallal jelölve).

7d AZ ÜRÍTÉS CSATLAKOZTATÁSA

Dugja bele az **E** könyök nagyobbik végét a készülék kimenetébe, és fordítsa el a kívánt irányba. Dugja be az **F** visszacsapó szelepet a másik végébe.

Rögzítse az **E** könyök és az **F** visszacsapó szelep végeit a **B** és **H** gyűrűkkel.

Ürítőcső

A **SANISAN® 4** ürítése kivitelezhető 28mm/32mm átmérőjű réz, vagy műanyag (PVC, ABS...)csövekkel.

Tartsa be a maximális visszafolyásra vonatkozó magassági és hosszúsági összefüggéseket.

A vízszintes ürítő szakaszoknak a gravitációs ürítőoszlopig 1% lejtést kell biztosítani (méterenként 1 cm).

7e BEAVATKOZÁS ESETÉN

A felfelé haladó ürítővezeték alsó szakaszán egy ürítőszelepet kell elhelyezni, amely beavatkozás esetén lehetővé teszi a rendszer kiürítését.

7f VILLAMOS CSATLAKOZTATÁS

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a fali csatlakozódugóhoz hozzá lehessen férni.

A hálózatra való csatlakoztatást az adott ország előírásai szerint kell elvégezni (Franciaországban az NF C 15-100 szabvány). A csatlakoztatásnak kizárólag a készülék áramellátását szabad szolgálnia. A készülék áramellátását földelt vezetékkel kell biztosítani, és nagy érzékenységgű (30mA)differenciálmegszakítóval kell védeni. A védelmet 16 A-re kell méretezni. Abban az esetben, ha kétsége merülne fel, ellenőriztesse szakképzett villanszerelővel. Ha a készülék elektromos része javításra szorul, forduljon egy **SANISAN** engedéllyel rendelkező szerelőhöz. Ha a készülék kábele megsérült, akkor a veszélyhelyzet megszüntetése érdekében, ki kell cseréltetni a gyártóval vagy a gyártó vevőszolgálatával.

8 SZABVÁNY

- A **SANISAN® 4** készülék megfelel az EN 12050-2 szabványnak (Fekáliamentes szennyvizek átételői).

A **SANISAN® 4** készülék megfelel az építőanyagokra (89/106/CEE) és a kiefeszültségű berendezések biztonságára vonatkozó(73/23/CEE) valamint a (89/336/CEE) irányelv rendelkezéseinek.

9 HASZNÁLAT

A **SANISAN® 4** a konyhai mosogatóból, a mosógépből, a mosogatógépből valamint a tusból és a fürdőkádból származó háztartási szennyvíz elvezetésére szolgál.

Figyelem: ne dobjon a **SANISAN® 4** készülékre csatlakoztatott szaniter berendezésekbe oldószert, festéket, marólúgot, savakat vagy más vegyszereket.

A **SANISAN® 4** igénybevételeitől függően időnként meg kell tisztítani a készüléket. Intenzív használat esetén például zsír gyűlhet össze.

A **SANISAN® 4** meleg vizet is szivattyúzhat (60 C-ig) rövid ideig (pl. a mosógépből 60C-os programon). De ne öntsön közvetlenül forró vizet a **SANISAN® 4**-be.

Ha a **SANISAN® 4** huzamos ideig meleg vízzel működik, akkor a termovédelem automatikusan bekapcsol, és a készülék nem szivattyúz többé. Ebben az esetben meg kell várni, hogy a készülék lehűljön (kb. 1 óra), és automatikusan újrainduljon.

10 GARANCIA

A **SANISAN® 4** készülék 2 évig garanciális, abban az esetben, ha a telepítése és használata megfelelően történt.

1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

SANISAN® 4 – это насос для откачивания бытовых сточных вод из кухни, прачечной или ванной комнаты (кроме туалета) в домашних условиях. Он запускается автоматически и может откачивать сточные воды от стиральной машины и машины для мытья посуды.

2 СПИСОК ПОСТАВЛЯЕМЫХ ДЕТАЛЕЙ**3 РАЗМЕРЫ****4 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ SANISAN® 4**

Применение	Машина для мытья посуды, стиральная машина, раковина, душ*, ванна*
Тип	V35
Откачивание по вертикали	5 метра
Напряжение	220-240 В
Частота	50 Гц
Макс. потребляемая мощность	400 Вт
Макс. потребляемая сила тока	1,9А
Электрический класс	I
Индекс защиты	IP44
Вес нетто	6,6 кг

* При использовании душа или ванны слив должен быть расположен не менее 18 см над полом.

ВНИМАНИЕ! Использование в целях, отличных от описанных в данной инструкции, запрещено.

5 КРИВЫЕ РАБОЧИХ ХАРАКТЕРИСТИК**6 ЗАВИСИМОСТЬ ВЫСОТЫ/ДЛИНЫ ОТКАЧИВАНИЯ****7 УСТАНОВКА**

Необходимо обеспечить легкий доступ к устройству для контроля и техобслуживания.

Устройство **SANISAN® 4** оборудовано креплением, предотвращающим его поворот и смещение.

7a ПОДСОЕДИНЕНИЕ К БОКОВЫМ ВХОДАМ

Для подсоединения к боковым входам насоса используйте муфту **A**.

Зафиксируйте ее с помощью хомутов **B**.

Закройте неиспользуемый вход с помощью заглушки **C** (предварительно смажьте соединения).

Насос для откачки сточных вод, не содержащих фекальных стоков.

7b ПОДСОЕДИНЕНИЕ КО ВХОДАМ В КРЫШКЕ

Чтобы можно было использовать вход на крышке, с помощью резака удалите предварительно надрезанную заглушку. Тщательно удалите заусенцы. Вставьте адаптер **D** в отверстие в крышке. Нанесите силиконовую пасту (не поставляется в комплекте) для обеспечения абсолютной герметичности. В адаптер вставьте сливную трубу умывальника с внешним диаметром от 32 до 40 мм.

7c ПОДСОЕДИНЕНИЕ К САНИТАРНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

Чтобы подсоединить ванну (или душ), поднимите основание не менее чем на 18 см. Хотя обычно это не нужно, но при необходимости можно обеспечить вентиляцию (обозначено пунктирной линией на чертеже) с внешней средой.

7d ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМЕ СЛИВА

Вставьте больший конец патрубка **E** в выход устройства, поверните его в необходимом направлении.

Вставьте муфту **F** в другой конец.

Закрепите концы патрубка **E** и муфты **F** с помощью хомутов **B** и **H**.

Сливная труба

Слив вод из **SANISAN® 4** может осуществляться с помощью труб диаметром 28 мм/32 мм из меди или пластика (ПВХ, АБС).

Соблюдайте соответствие между максимальной высотой и длиной откачивания.

Наклоняйте на 1 % (1 см на 1 метр) горизонтальные элементы системы слива до тех пор, пока не начнется слив самотеком.

7e В СЛУЧАЕ РЕМОНТА

В нижней части вертикального отрезка трубопровода необходимо предусмотреть отверстие для прочистки в случае ремонтных работ.

7f ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Устройство должно быть размещено таким образом, чтобы электрическая розетка находилась в зоне досягаемости.

Подключите устройство к сети электропитания в соответствии с нормами страны (Франция: норма NF C 15-100). Это соединение должно служить только для электропитания устройства. Схема электропитания устройства должна включать защитный провод (заземление) и автомат на 16А с дифференциальной защиты с высокой чувствительностью (30 мА).

В случае сомнений обратитесь к квалифицированному электрику. Чтобы осуществить ремонт электрических деталей устройства, обратитесь к специалисту по ремонтным работам, аккредитованному SANISAN. Если кабель аппарата поврежден, его должен заменить производитель или его отдел сервисного обслуживания во избежание несчастных случаев.

8 НОРМА

SANISAN® 4 соответствует норме EN 12050-2

SANISAN® 4 соответствует положениям директивы о строительных конструкциях (89/106/CEE), директивы об устройствах низкого напряжения (73/23/CEE) и директивы об электромагнитной совместимости (89/336/CEE).

9 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

SANISAN® 4 разработан для отвода сточных вод из умывальника, стиральной машины, посудомоечной машины и даже душа или ванны при ежедневном бытовом использовании.

Внимание! Не допускайте попадания в санитарно-техническое оборудование, подсоединенное к **SANISAN® 4**, таких продуктов, как растворители, краски, каустическая сода, кислоты или других химикатов.

В зависимости от использования **SANISAN® 4** может быть необходима периодическая очистка. При интенсивном использовании возможно скопление жира.

SANISAN® 4 может откачивать теплую воду (до 60°C) в течение коротких периодов (напр., работа стиральной машины при 60°C.). Однако нельзя заливать кипящую воду непосредственно в **SANISAN® 4**.

Если **SANISAN® 4** работает с горячей водой в течение продолжительного времени, автоматически включается система защиты от высоких температур, и устройство перестает откачивать воду. В таком случае следует дождаться охлаждения (приблизительно 1 час) и автоматического повторного запуска.

10 ГАРАНТИЯ

На устройство **SANISAN® 4** распространяется гарантия сроком на 2 года при условии правильной установки и эксплуатации устройства.

1 AVERTISMENTE

SANISAN® 4 este o pompă de ridicare a apelor uzate casnice, care provin de la o bucătărie, o spălătorie sau o baie (exceptând WC-ul). Aparatul pornește automat și poate ridica și apele uzate care provin de la o mașină de spălat rufe și de la o mașină de spălat vase de uz casnic.

2 LISTA DE PIESE FURNIZATE

3 DIMENSIUNI

4 DOMENIUL DE UTILIZARE ȘI DATE TEHNICE SANISAN® 4

Utilizare: Mașină de spălat vase, mașină de spălat rufe, chiuvetă baie, chiuvetă bucătărie, duș*, cadă*

Tipul	V35
Înălțimea maximă de pompare verticală	5 m
Tensiune de alimentare	220-240 V
Frecvență	50 Hz
Putere motor	400 W
Consum maxim de curent electric	1,9 A
Clasă de izolație	I
Grad de protecție	IP44
Greutate netă	6,6 kg

* În cazul racordării unui duș sau a unei căzi, verificați ca acestea să fie mai sus cu 18 cm față de sol.

ATENȚIE: Singurele aplicații recomandate sunt cele din acest manual de instalare.

5 CURBA DE RANDAMENT

6 LUNGIMEA CONDUCTEI DE EVACUARE PE VERTICALĂ ȘI ORIZONTALĂ

7 INSTALARE

Aparatul trebuie să fie astfel amplasat încât să permită un acces ușor pentru eventuale verificări sau lucrări de service.

SANISAN® 4 este echipat cu dispozitive de fixare pe podea, care îl împiedică să se rotească sau să se deplaseze.

7a RACORDUL LA INTRĂRILE LATERALE

Pentru a racorda intrările laterale ale cuvei aparatului, utilizați manșonul **A**, pe care îl fixați cu ajutorul colierelor **E**. Astupați intrarea neutilizată cu un bușon **G** (lubrifiați în prealabil garniturile bușonului).

7b RACORDUL LA INTRĂRILE DE PE CAPAC

Pentru a utiliza o intrare superioară amplasată pe capac, tăiați căpăcelul predecupat cu un cutter. Debavurați cu atenție. Introduceți adaptorul **D** în orificiul capacului. Puneți silicon (nu este furnizat) pentru o etanșare perfectă. Inserați, în mijlocul său, conducta de evacuare a chiuvetei cu diametrul exterior de la 32 la 40 mm.

7c RACORDUL LA OBIECTELE SANITARE

Pentru a racorda o cadă (sau un duș), verificați ca fundul căzii (sau al cădiței de duș) să fie mai sus cu 18 cm față de sol. Deși în mod normal nu este necesar, sistemul de ventilație al aparatului (cu linie punctată în desen) poate fi racordat la un tub de aerisire externă.

7d RACORDUL LA CONDUCTA DE EVACUARE

Introduceți capătul mare al cotului **E** în ieșirea aparatului, orientați-l în direcția dorită. Introduceți supapa **F** pe celălalt capăt al cotului **E**. Fixați extremitățile cotului **E** și ale manșonului **F** cu colierele **B** și **H**.

Conducta de evacuare

Evacuarea aparatului **SANISAN® 4** se poate realiza prin conductă cu diametrul de 28 mm/32 mm, din cupru sau plastic (PVC, ABS, etc.).

Respectați corespondența dintre lungimea maximă de reflux pe orizontală și verticală. Porțiunile orizontale ale conductei de evacuare trebuie să fie înclinate cu o pantă de minim 1% (1 cm pe metru), până la coloana de evacuare (generală) gravitațională.

7e ÎN CAZUL UNOR INTERVENȚII

La capătul inferior al conductei de evacuare ascendentă, instalați un dop de purjare, pentru a permite vidanșarea conductei în cazul unor intervenții.

7f CONECTAREA ELECTRICĂ

Aparatul trebuie să fie amplasat astfel încât să aveți acces la priza de alimentare. Conectați aparatul la rețea conform normelor naționale în vigoare. Priza trebuie să fie destinată exclusiv alimentării aparatului. Circuitul de alimentare electrică a aparatului trebuie să aibă împământare (clasa I) și să fie protejat de un disjunctiv de înaltă sensibilitate (30 mA), calibrat la 16 A. În cazul în care aveți dubii, solicitați verificarea circuitului de către un electrician calificat. Pentru intervenții asupra componentelor electrice ale aparatului adresați-vă doar unui deșeurător autorizat **SANISAN**. În cazul în care cablul electric al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant sau de către o persoană autorizată de Departamentul de Service, pentru a evita orice pericol.

8 NORME

• **SANISAN® 4** corespunde normelor EN 12050-2 (stație de pompare pe verticală pentru efluenți care nu conțin materii fecale). **SANISAN® 4** este conform cu dispozițiile Directivei Produse pentru construcții (89/106/CEE), ale Directivei Echipamente electrice de joasă tensiune (73/23/CEE) și ale Directivei (89/336/CEE).

9 UTILIZARE

SANISAN® 4 este conceput pentru a evacua apele uzate care provin de la o chiuvetă, o mașină de spălat rufe, o mașină de spălat vase și chiar de la un duș sau o cadă în condițiile unui uz casnic.

Atenție: nu aruncați în obiectele sanitare racordate la **SANISAN® 4** produse precum solvenți, vopsele, sodă caustică, acizi sau alte produse chimice.

În funcție de frecvența de utilizare a aparatului **SANISAN® 4**, poate fi necesară o curățare din când în când. O utilizare intensivă poate conduce la o acumulare de substanțe grase. **SANISAN® 4** poate pompa apă fierbinte (până la 60°C) pe perioade de timp scurte (spre exemplu: mașina de spălat la ciclul de 60°C). Totuși, nu turnați direct apă fierdă în aparatul **SANISAN® 4**.

Dacă aparatul **SANISAN® 4** funcționează cu apă fierbinte timp îndelungat, sistemul de protecție termică se pune în funcțiune automat și aparatul nu mai pompează. În acest caz, așteptați să se răcească (în jur de 1 oră) pentru ca apoi aparatul să repornească automat.

10 GARANȚIE

SANISAN® 4 beneficiază de 2 ani garanție începând cu data cumpărării, cu condiția ca instalarea și utilizarea aparatului să fie conforme cu instrucțiunile din acest manual.

Sanisan
Z.l.
F-60440 BREGY
Tél. 03 44 94 46 09
Fax 03 44 94 46 19

Sanisan
Howard House, The Runway
GB-South Ruislip (Middx.,) HA4 6 SE
Tel. (0208) 842 0033
Fax (0208) 842 1671

Sanisan
Aquaset GmbH
Im Mediapark 8
D-5670 Köln
Tel. (0607) 43 01 20 80
Fax (0607) 43 01 20 82

Sanisan
Via del Benessere
27010 Siziano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

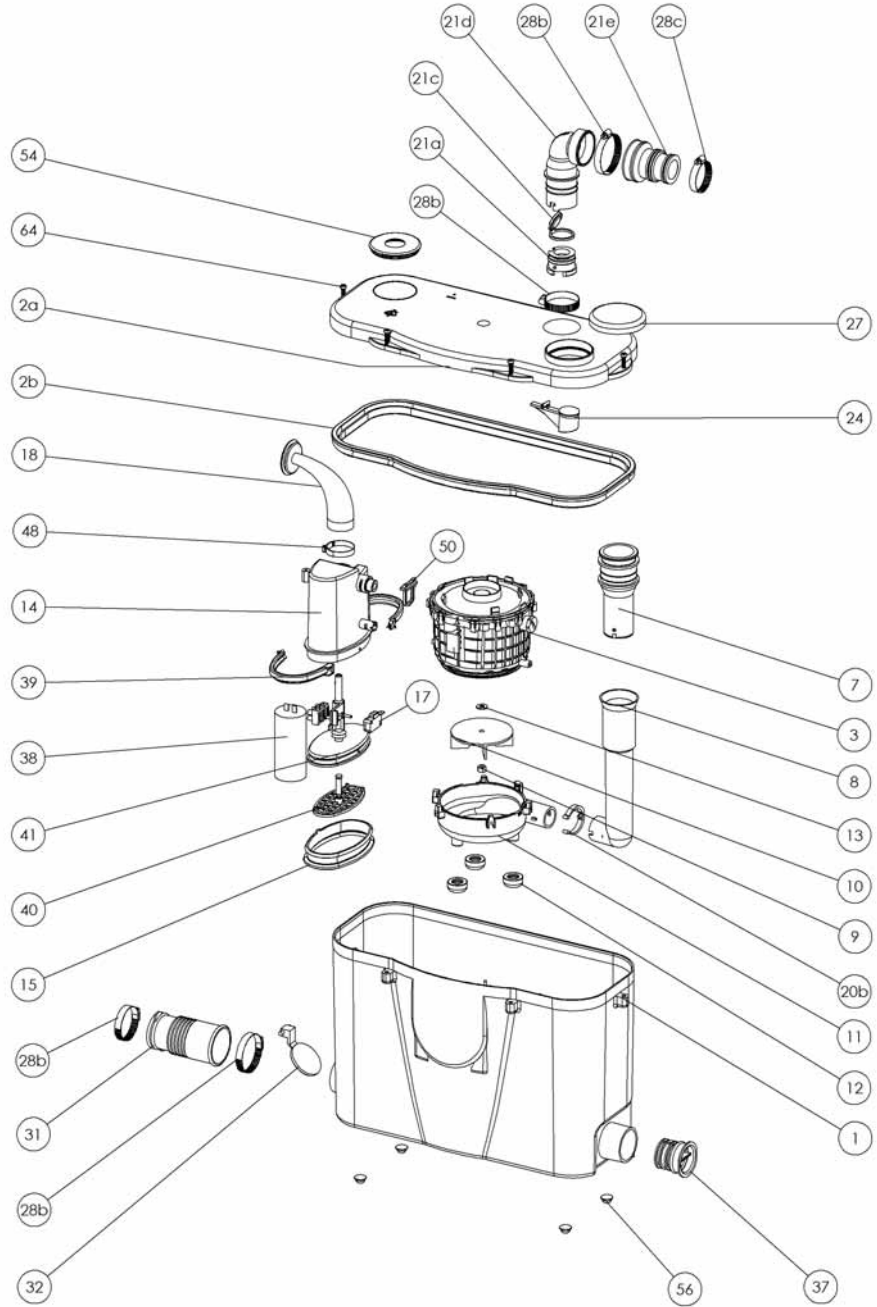
Sanisan
C/ Vinyalets
08030 Barcelona
Tel: (93) 544 60 76
Fax: (93) 462 18 96

Sanisan
Voltaweg 4
NL-6101 XK Echt
Tel.(0475) 487 100
Fax (0475) 486 515

Sanisan
101000 Москва,
Колачный пер.
9а, офис. 103
Тел. (495) 258 29 51
факс (495) 258 29 51

Sanisan
Str. Leonard Nicolae 2A
Timisoara 300454, România
Tel: 0722 394 324
Fax: 0256 245 029

Sanisan (code S4)



SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX
France	03 44 94 46 09	03 44 94 46 19
UK	(08457) 650011	(0208) 8421671
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
Italia	03 82 61 81	03 82 61 8200
España	(93) 544 60 76	(93) 462 18 96
Nederland	(0) 475 487100	(0) 475 486 515
РОССИЯ	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
România	(00 40) 722 394 324	(00 40) 256 245 029